

24 May 1945

LANGUAGE BRANCH ENLISTED MTN, RANK OF PFC AND TEC 5,  
IN GRADE ONE YEAR OR OVER AS OF 1 May 1945

1. PFC Over two years in grade:

<u>Number of Enlisted Men</u>	<u>Months in Grade</u>
2	25
5	24
—	
TOTAL: 7	

From one to two years in grade:

<u>Number of Enlisted Men</u>	<u>Months in Grade</u>
7	23
1	22
32	21
9	20
—	
TOTAL: 49	

2. TEC 5 Over two years in grade:

<u>Number of Enlisted Men</u>	<u>Months in Grade</u>
1	36
1	31
2	30
2	26
2	24
—	
TOTAL: 8	

From one year to two years in grade:

<u>Number of Enlisted Men</u>	<u>Months in Grade</u>
1	22
1	18
—	
TOTAL: 2	

3. Total of PFC's in grade one year or over: 56

Total of TEC 5's in grade one year or over: 10

h. a. Average number of months in Army Service of PFC's in grade one year or over: 26 months.

b. Average number of months in Army Service of TEC 5's in grade one year or over: 33 months.

~~TOP SECRET~~

*600 translations per day  
1000 words*

**DATA SUBMITTED FOR CONTROL OFFICE SURVEY**

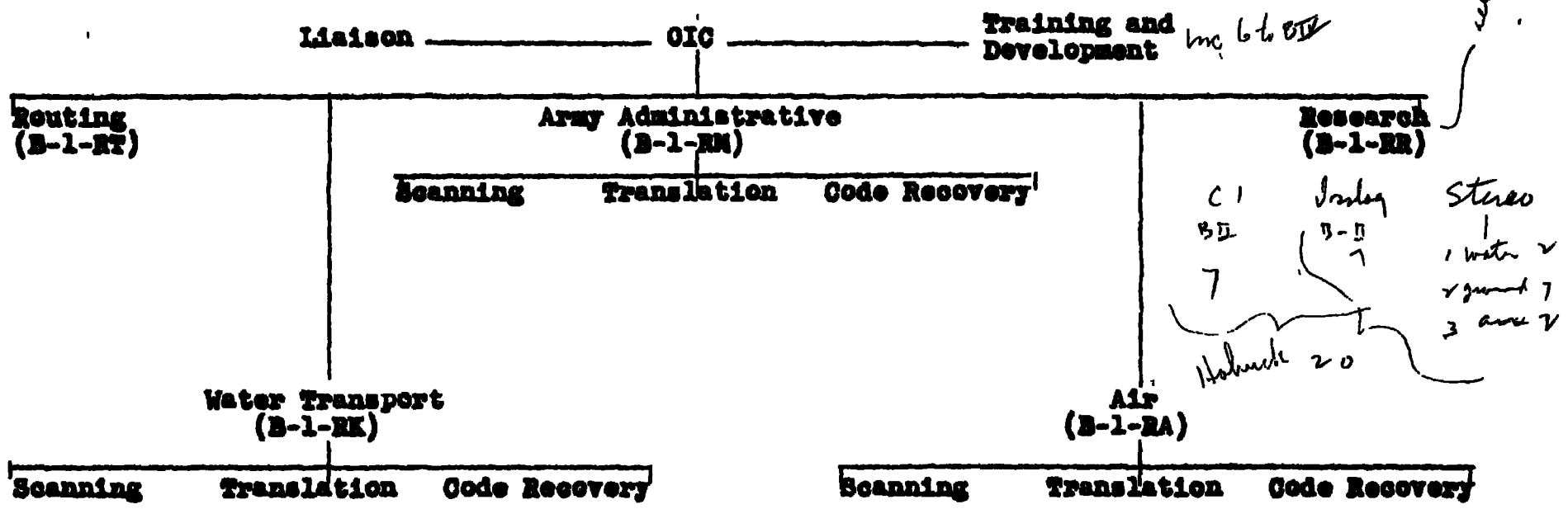
**24 May 1945**

**LANGUAGE BRANCH**

**JAPANESE ARMY TRANSLATION SECTION  
(B-1-R)**

~~TOP SECRET~~

I. ORGANIZATION CHART OF THE JAPANESE ARMY TRANSLATION SECTION  
(B-1-R)



*W 2 13.11*

## II. JAPANESE ARMY TRANSLATION SECTION

DATA ON ASSIGNED PERSONNEL  
as of 1 May 1945

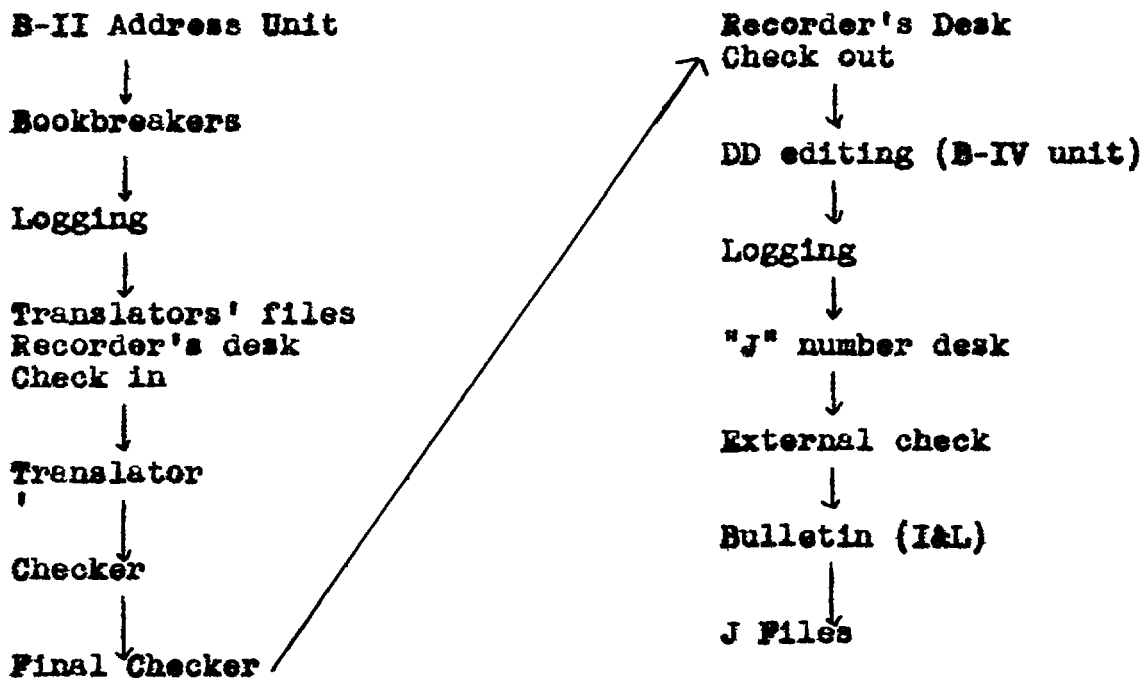
	Translators			Clerks	TOTAL
	Officers	Enlisted Men	Civilians	Civilians	
B-1-RT	1	0	0	37	38
B-1-RK	15	36	7	6	64
B-1-RN	13	46	20	14	93
B-1-RA	8	26	1	2	37
B-1-RR	7	18 (ITEM+IEW)	2	3	30
Training and Development	4	4	5	0	13
B-1-R Liaison	2	1	0	3	6
					<hr/> 281

TOP SECRET

~~TOP SECRET~~

III. JAPANESE ARMY TRANSLATION SECTION  
(B-1-R)

Routing of work in typical translation subsection

~~TOP SECRET~~

#### IV. CHECK LIST FOR INVESTIGATIONS

##### 1. Mission

The Japanese Army Translation Section is divided into subsections with the following missions:

- B-1-RT. Logging and routing of all Japanese Army decoded messages turned over to B-1 by B-II.
- B-1-RK. Code recovery, scanning, and translation of all Japanese Army Water Transport messages (JWK, JWH, JUK).
- B-1-RM. Code recovery, scanning and translation of all Japanese Army Administrative messages (JEM, JEH, JEP, JEQ, JET, JEV).
- B-1-RA. Code recovery, scanning, and translation of all Japanese Army Air messages (JEB, JES).
- B-1-RR. Translation of code instruction messages, weather messages, and cryptographic documents. The subsection also has routine administrative supervision over translators attached to the various B-II isolog and stereotype units.

Training and development is directly under OIC, B-1-R. Personnel in this group give short courses in Japanese for non-linguistic personnel throughout the Division, arrange orientation programs for new translators, translate plain text, and give linguistic assistance to members of B-4.

B-1-R Liaison. Teletypes important messages to G-2 and answers queries on translations.

##### 2. Operations

a. The subsections of B-1-R work in close conjunction with the following units in other Branches:

~~TOP SECRET~~

B-1-EM BIIf, G-2 Pacific Order of Battle (Ground)  
 B-1-RK BIIf, G-2 Economic Branch  
 B-1-RA BIIf, G-2 Pacific Order of Battle (Air)  
 B-1-RR BIIB (Cryptographic Intelligence Unit)  
 B-1-RT I&L Bulletin, B-II Address Section  
 B-1-Liaison G-2 Immediate Reports  
                   G-2 Economic Branch (Lt. Winks)

b. Work load (See Tab A)

### 3. Personnel

a. B-1-R personnel are assigned to all three shifts:

Day	197
Swing	82
Graveyard	4

b. Personnel have never been adequate to translate all material completely. All decodes are scanned currently, 40% to 60% being discarded as deadheads. Translation of all O and OP messages is accomplished within 24 hours. In general, P and ✓ messages are being added to the backlog.

c. New requirements have not been requisitioned because it is felt that the 34 enlisted men now in the school and the 47 enlisted men soon to enter the school will be adequate to take care of the latter stages of the Army problem.

d. Difficulties arising pertaining to personnel:

(1) Promotion

Civilian - satisfactory  
 Officer - fair. 23 Second lieutenants  
           have been in grade 16 months.  
           Several of these men are head  
           scanners and head bookbreakers.  
 Enlisted - See Tab B.

(2) Dissatisfaction - none noted.

(3) Others - none.

### 4. Space

a. Space is adequate. Eventually B-1-SP should be moved to the training room (2010), which at present is

[Handwritten scribbles and markings at the bottom of the page, possibly a signature or initials.]



~~TOP SECRET~~

used part of the day as a division conference room. This would improve technical liaison between B-1-R and B-1-SP.

b. Location is fairly convenient for contact with other sections. Provision of a secure telephone between B-1-RA and the scanners in Wing 4 would help considerably.

5. Lighting is not adequate for this type of work. A considerable number of cases of eye strain have come to light during the past year.

## 6. Files

### a. Worksheets

- (1) Messages to be translated: divided into Water Transport, Administrative, and Air Sections. (Kept until translation completed)
- (2) "J" File and "C" File: consist of traffic, decode, and translation stapled together. Arranged by Bulletin series. After six months these files are transferred to permanent storage under the cafeteria.
- (3) File of Bulletins: used for quick reference to translation only (destroyed after one year).
- (4) Messages teletyped to G-2 (destroyed within one week).
- (5) Locator cards: for matching parts (permanent).

### b. Bookbreakers' files

- (1) Code history: one card file for each code, showing history of every group (permanent).
- (2) Ship files, giving ship names, numbers, types, new ship name assignments (permanent).
- (3) Hand index of unrecovered groups (temporary).

~~TOP SECRET~~

## c. Translators' aids

- (1) Kana Place Name file: file on loan from B-1-SP pending publication (permanent).
- (2) Air Technical Terms (permanent)
- (3) Order of Battle Units by place (permanent)
- (4) Air Order of Battle Units (permanent)
- (5) Outgoing G-2 cables (permanent)
- (6) Incoming G-2 cables (permanent)
- (7) G-2 Far Eastern Magic Summary (permanent)
- (8) G-2 Shipping and Economic Notes (permanent)
- (9) G-2 Thumb Notes (permanent)
- (10) G-2 Weekly Summary (permanent)
- (11) MIS Order of Battle Bulletin (permanent)
- (12) B-II Information Bulletin (permanent)

## 7. Correspondence

Code recoveries - sent out daily by cable via B-II.

## 8. Reports

a. Technical Circulars issued by various book-breaking teams and specialists are distributed by the B-1 Service Unit to all translators, G-2, B-II and overseas agencies.

b. Daily translation figures telephoned to Col. Hayes' office and sent to B-II for B-II Information Bulletin.

c. Weekly Summary of intelligence and new developments in B-1-R sent to B-II for inclusion in "The Week in Review."

d. Semi-monthly report on code reconstruction and intelligence contained in messages submitted to Branch Chief for forwarding to the Commanding Officer.

All of these reports are based on the permanent worksheet files and bookbreakers' files in B-1-R.

~~TOP SECRET~~

~~TOP SECRET~~

9. The following steps are being taken to improve B-1-R operations:

a. A reviewing unit is being created to standardize English translations for Japanese originators.

b. Capt. Martin of I&L is taking steps to publish a new edition of the Order of Battle Dictionary which is in constant use in B-1-R.

c. Efforts have been made to have B-II attach traffic to a greater portion of machine decodes sent to B-1. This would greatly facilitate degarbling. At present, about 30% of the decodes coming into B-1-R have no traffic at all.

~~TOP SECRET~~~~TOP SECRET~~

TOP SECRET

~~TOP SECRET~~

TAB A

JAPANESE ARMY TRANSLATION SECTION

Allocation of Translator Personnel and Work Load  
(as of 23 May 1945)

Subsection	Scanners	Messages Scanned Daily	Book-breakers	Final Checkers	Checkers & Training Officers	Translators	Daily Trans.	Back-log
B-1-RA <i>hu</i>	13	300	4	3	2	11	65	300
B-1-RK <i>water</i>	6	250	6	4	9	22	108	2,050
B-1-RM <i>ground</i>	22	2,500	6	9	5	38	280	13,200
B-1-RR*	1	262	0	2	0	4	21	0
	<u>42</u>		<u>16</u>	<u>18</u>	<u>16</u>	<u>75</u>	<u>474</u>	

*from Jant's*

\* Includes only the OI Unit. Twenty additional translators are engaged in isolog and stereotype work.

*a message = a msg part = 4 groups  
150 groups per day per translator  
or 4 msg parts " " "*

*42  
16  
18  
16  
75  
167*

*11 11 11 16 -  
450  
240*

~~TOP SECRET~~

~~TOP SECRET~~

TAB B

1. The following figures with respect to the Enlisted Table of Organization of B-1 are submitted together with a memorandum written by Chief, B-1, on 9 March 1945. It cannot be too strongly emphasized that the enlisted Table of Organization fails to correspond with the basic operational problem. In many cases, enlisted men are performing the duties and assuming the responsibilities of commissioned officers. This is particularly true in the scanning, code recovery, and checker groups.
2. Not only is the Language Branch beset with the problem of using enlisted men and officers on the same jobs, but it is also impossible to make any differentiation within the enlisted ranks themselves. It has been the privilege of the Language Branch to name only one of its nine Master Sergeants. The other eight were transferred in grade from the ASTP. In many cases, Pfc's show more promise than several of the First Three Graders who were sent by ASTP to the Language Branch.

~~TOP SECRET~~

GRADE	AD	BIC	BID	BIM	HL	T&D	RM	HK	RR	RA	SP	JS	JS	BII	TOTAL	T/O	COVER DOWN
M/Sgt.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2	4	9	5
T/Sgt.	0	2	3	0	0	0	2	1	3	1	1	0	1	0	14	11	2
T/S or S/Sgt.	0	0	1	1	0	1	5	1	2	3	3	1	1	2	21	50	51
T/4 or Sgt.	1	0	10	3	1	1	10	12	2	4	2	0	2	1	49	52	54
T/3 or Cpl.	0	7	6	2	0	2	27	22	11	18	5	0	4	4	108	81	7
Pfc.	2	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	26	58	67	44	-10
Pvt.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	2	8	
<b>TOTAL</b>	<b>3</b>	<b>9</b>	<b>20</b>	<b>7</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>45</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>26</b>	<b>12</b>	<b>1</b>	<b>34</b>	<b>48</b>	<b>265</b>	<b>255</b>	

*(Action must read up to the  
+ not as readers on a problem.*

**B-I ENLISTED TABLE OF ORGANIZATION**

~~TOP SECRET~~